



Et inclinato capite...

**Meditazione musicale sulla Passione del Signore
in canto gregoriano**

SCHOLA GREGORIANA BENEDETTO XVI

Direttore SIMONE PEDRONI

Novara, Convento francescano cappuccino
San Nazzaro della Costa
20 marzo 2016

Programma

1. Antifona HOSANNA FILIO DAVID e Salmo 117
2. Antifona PUERI HEBRÆORUM e Salmo 23
3. Inno GLORIA LAUS
4. Responsorio INGREDIENTE DOMINO
5. Responsorio Graduale CHRISTUS FACTUS EST
6. Offertorio IMPROPERIUM
7. Communio PATER
8. PASSIO D.N.I.C. SECUNDUM IOHANNEM
9. Responsorio TENEBRÆ FACTÆ SUNT
10. Antifona ECCE LIGNUM
11. Antifona CRUCEM TUAM e Salmo 66
12. Inno CRUX FIDELIS
13. Tropo KYRIE QUI PASSURUS

TESTI E TRADUZIONI

Antifona HOSANNA FILIO DAVID (Mt 21,9) e Salmo 117, 1

Hosánna filio David: benedictus qui venit in nómine Dómini. Rex Israë! Hosánna in excélsis.

- *Confitemini Dómino quoniam bonus, quóniam in sæculum misericórdia eius.*

Hosánna...

Osanna al Figlio di Davide. Benedetto colui che viene nel nome del Signore: è il Re d'Israele.

Osanna nell'alto dei cieli.

- Celebrate il Signore perché è buono, perché eterna è la sua misericordia.

Osanna...

Antifona PUERI HEBRÆORUM e Salmo 23, 1-6.

Púeri Hebræórum, portántes ramos olivárum, obviavérunt Dómino, clamántes et dicéntes: Hosánna in excélsis.

- *Dómini est terra et plenitúdo eius, * orbis terrárum et qui hábitant in eo.*

Púeri Hebræórum ...

- *Quis ascéndet in montem Dómini, * aut quis stabit in loco sancto eius?*

Púeri Hebræórum ...

- *Innocens mánibus et mundo corde †, qui non accépit in vanum nomen eius, * nec iurávit in dolum.*

Púeri Hebræórum ...

I fanciulli ebrei, portando rami d'ulivo, andavano incontro al Signore e acclamavano a gran voce: Osanna nell'alto dei cieli.

- Del Signore è la terra e quanto contiene, l'universo e i suoi abitanti.

- Chi salirà il monte del Signore, chi starà nel suo luogo santo?

- Chi ha mani innocenti e cuore puro, chi non pronunzia menzogna, chi non giura a danno del suo prossimo.

Inno GLORIA LAUS (Theodulphus Aurelianénsis)

Glória, laus et honor tibi sit, rex Christe redémptor, cui pueríle decus prompsit Hosánna pium.

- *Israel es tu rex, Davídis et ínclita proles: nómine qui in Dómini, rex benedícte, venis.*

Glória, laus...

- *Coetus in excélsis te laudat cælicus omnis, et mortális homo, et cuncta creáta simul.*

Glória, laus...

- *Plebs Hebræa tibi cum palmis óbvia venit; cum prece, voto, hymnis, ádsumus ecce tibi.*

Gloria, laus...

- *Hi tibi passúro solvébant múnia laudis; nos tibi regnánti pángimus ecce melos.*

Gloria, laus...

- *Hi placuére tibi, pláceat devótio nostra: Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta placent.*

Gloria, laus...

Gloria, lode e onore a te, Re Cristo Redentore, Al quale una schiera di fanciulli cantò l'Osanna devoto.

- D'Israele tu sei il Re, di David la nobile prole; Tu che vieni, Re benedetto, nel nome del Signore. Gloria, lode...
- Nel più alto dei cieli, ti loda tutta la schiera celeste; E l'uomo mortale insieme, e tutte le cose create. Gloria, lode...
- Il popolo ebreo ti venne incontro con le palme; Eccoci dinanzi a te con la preghiera, il voto, gli inni. Gloria, lode...
- A te che andavi alla tua passione essi pagavano il loro tributo di lode. Noi ora innalziamo i nostri canti a te che regni glorioso. Gloria, lode...
- Essi ti furono graditi, gradisci la nostra devozione; Re buono, Re clemente al quale piace tutto ciò che è bene. Gloria, lode...

Responsorio INGREDIENTE DOMINO

*Ingrédiēte Dómino in sanctam civitátem, Hebræórum púeri, resurrectiōnem vitæ pronuntiántes, * Cum ramis palmárum: Hosánna, clamábant, in excélsis. Cumque audísset pópulus, quod Iesus veníret Hierosólymam, exiérunt óbviám ei. *Cum ramis...*

Mentre il Cristo entrava nella città santa, i fanciulli ebrei, preannunziando la risurrezione del Signore della vita, * agitavano rami di palma e acclamavano: Osanna nell'alto dei cieli. Quando fu annunciato che Gesù veniva a Gerusalemme, il popolo uscì per andargli incontro. * Agitavano...

Salmo 21 (1-8, 20. 23. 24. 32)

- *Deus, Deus meus, réspice in me: * quare me dereliquísti?*
- *Longe a salúte mea * verba delictórum meórum.*
- *Deus meus, clamábo per diem nec exáudies: * in nocte, et non ad insipiéntiam mihi.*
- *Tu autem in sancto hábitas, * laus Israël.*
- *In te speravérunt patres nostri: * speravérunt, et liberásti eos.*
- *Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: * in te speravérunt, et non sunt confúsi.*
- *Ego autem sum vermis, et non homo: * oppróbrium hóminum, et abjéctio plebis.*
- *Omnes qui videbant me, aspernabántur me: * locúti sunt lábiis, et movérunt caput.*
- *Sperávit in Dómino, erípiat eum: * saluum fáciat eum, quóniam vult eum.*
- *Ipsi vero consideravérunt, et conspexérunt me : † divisérunt sibi vestiménta mea *, et super vèstem meam misérunt sórtem.*
- *Libera me de ore leónis: * et a cór nibus unicornuórum humilitátem meam.*
- *Qui timétis Dóminum, laudáte eum: * univérsum semen Jacob, magnificáte eum.*
- *Annuntiábitur Dómino generátio ventúra: * et annuntiábunt cæli justítiam ejus.*
- *Pópulo qui nascétur, * quem fecit Dóminus.*
- Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato?
- Lontane dalla mia salvezza le parole del mio grido!
- Mio Dio, grido di giorno e non rispondi; di notte, e non trovo riposo.
- Eppure tu abiti la santa dimora, tu lode d'Israele.
- In te confidarono i nostri padri, confidarono e tu li liberasti;
- a te gridarono e furono salvati, in te sperarono e non rimasero delusi.
- Ma io sono verme, non uomo, rifiuto degli uomini, disprezzato dalla gente.
- Si fanno beffe di me quelli che mi vedono, storcono le labbra, scuotono il capo.
- “Si rivolga al Signore; lui lo liberi, lo porti in salvo, se davvero lo ama!”.

- Essi stanno a guardare, mi osservano: si dividono le mie vesti. Sulla mia tunica gettano la sorte.
- Salvami dalle fauci del leone e dalle corna dei bufali.
- Voi che temete il Signore lodate il Signore, gli dia gloria tutta la discendenza di Giacobbe.
- Si parlerà del Signore alla generazione che viene; annunceranno la sua giustizia;
- al popolo che nascerà diranno: "Ecco l'opera del Signore!"

Responsorio Graduale CHRISTUS FACTUS EST (Fil. 2, 8-9)

Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum et dedit illi nomen quod est super omne nomen. Christus...

Cristo per noi si è fatto obbediente fino alla morte, anzi alla morte in croce. Per questo Dio lo esaltò e gli donò il nome che è al di sopra di ogni nome.

Offertorium IMPROPERIUM (Sal. 68, 21. 22)

Impropérium expectávit cor meum et misériam et sustinui qui simul contristarétur et non fuit; consolántem me quæsívi et non invéni : et dedérunt in escam meam fel, et in siti mea potavérunt me aceto.

L'insulto ha spezzato il mio cuore e mi sento venir meno. Mi aspettavo compassione, ma invano, consolatori, ma non ne ho trovati. Mi hanno messo veleno nel cibo e quando avevo sete mi hanno dato aceto.

Communio PATER (Mt. 26, 42) e Salmo 21, 2. 7. 16. 18. 19.

Pater, si non potest hic calix transíre, nisi bibam illum: fiat volúntas tua.

- *Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: * et nocte, et non ad insipiéntiam mihi. Pater...*

- *Omnes vidéntes me, derisérunt me: * locúti sunt lábiis, et movérunt caput. Pater...*

- *Factum est cor meum tamquam cera liquéscens * in médio ventris mei. Pater...*

- *Quóniam circumdedérunt me canes multi: * concílium malignántium obsédit me. Pater...*

- *Foderunt manus meas et pedes meos: * dinumeravérunt ómnia ossa mea. Pater...*

Padre, se questo calice non può passare senza che io lo beva, sia fatta la tua volontà

- Mio Dio, grido di giorno e non rispondi; di notte, e non trovo riposo. Padre...

- Si fanno beffe di me quelli che mi vedono, storcono le labbra, scuotono il capo. Padre...

- Il mio cuore è come cera, si scioglie in mezzo alle mie viscere. Padre...

- Un branco di cani mi circonda, mi accerchia una banda di malfattori. Padre...

- Hanno forato le mie mani e i miei piedi. Posso contare tutte le mie ossa. Padre...

PASSIO DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI SECUNDUM JOHANNEM

(Gv18, 1-40; 19, 1-42) C Cronista + Gesù S altri personaggi

C. In illo témpore: egréssus est Jesus cum discíplis suis trans torrémentem Cedron, ubi erat hortus, in quem introívit ipse et discípli ejus. Sciébat autem et Judas, qui tradébat eum, locum: quia fréquenter Jesus convénérat illuc cum discíplis suis. Judas ergo cum accepísset cohórtem, et a pontíficibus et pharisaéis minístros, venit illuc cum latérnis et fáciibus et armis. Jesus itaque sciens ómnia, quæ ventúra erant super eum, procéssit, et dixit eis:

+ *Quem quaéritis?*

C. Respondérunt ei:

S. Jesum Nazarénum.

C. Dicit eis Jesus:

+ *Ego sum.*

C. Stabat autem et Judas, qui tradébat eum, cum ipsis. Ut ergo dixit eis: « Ego sum »: abiérunt retrorsum, et cecidérunt in terram. Iterum ergo interrogávit eos:

+ *Quem quaéritis?*

C. Illi autem dixérunt:

S. Jesum Nazarénum.

C. Respóndit Jesus:

+ *Dixi vobis, quia ego sum: si ergo me quaéritis, sínite hos abíre.*

C. Ut implerétur sermo, quem dixit: Quia quos dedísti mihi, non pérdidi ex eis quemquam. Simon ergo Petrus habens gládium edúxit eum : et percússit pontíficis servum: et abscídít aurículam ejus déteram. Erat autem nomen servo Malchus. Dixit ergo Jesus Petro:

+ *Mitte gládium tuum in vagínam. Cálicem, quem dedit mihi Pater, non bibam illum?*

C. Cohors ergo et tribúnus et minístri Judæórum comprehendérunt Jesum, et ligavérunt eum: et adduxérunt eum ad Annam primum, erat enim socer Cáiphæ, qui erat pónlífex anni illíus. Erat autem Cáiphás, qui consílium déderat Judaéis: Quia expédít, unum hóminem mori pro pópulo. Sequebátur autem Jesum Simon Petrus et álius discípulus. Discípulus autem ille erat notus pontífici, et introívit cum Jesu in átrium pontíficis. Petrus autem stabat ad óstium foris. Exívit ergo discípulus álius, qui erat notus pontífici, et dixit ostiáriæ: et introduxit Petrum. Dicit ergo Petro ancílla ostiária: S. Numquid et tu ex discíulis es hóminis istíus?

C. Dicit ille:

S. Non sum.

C. Stabant autem servi et minístri ad prunas, quia frigus erat, et calefaciébant se: erat autem cum eis et Petrus stans et calefáciens se. Pónlífex ergo interrogávit Jesum de discíulis suis et de doctrína ejus. Respóndit ei Jesus:

+ *Ego palam locútus sum mundo: ego semper dócui in synagóga et in templo, quo omnes Judaéi convéniunt: et in occúlto locútus sum nihil. Quid me intérrogas? intérroga eos, qui audiérunt, quid locútus sim ipsis: ecce, hi sciunt, quæ díxerim ego.*

C. Hæc autem cum dixísset, unus assístens ministrórum dedit álapam Jesu, dicens:

S. Sic respóndes pontífici?

C. Respóndit ei Jesus:

+ *Si male locútus sum, testimónium pérhibe de malo: si autem bene, quid me cædis?*

C. Et misit eum Annas ligátum ad Cáipham pontíficem. Erat autem Simon Petrus stans et calefáciens se. Dixérunt ergo ei:

S. Numquid et tu ex discíulis ejus es?

C. Negávit ille et dixit:

S. Non sum.

C. Dicit ei unus ex servis pontíficis, cognátus ejus, cujus abscídít Petrus aurículam:

S. Nonne ego tevidi in horto cum illo?

C. Iterum ergo negávit Petrus: et statim gallus cantávit. Addúcunt ergo Jesum a Cáipha in prætórium. Erat autem mane : et ipsi non introiérunt in prætórium, ut non contaminaréntur, sed ut manducárent pascha. Exívit ergo Pilátus ad eos foras et dixit:

S. Quam accusatiónem affértis advérsus hóminem hunc?

C. Respondérunt et dixerunt ei:

S. Si non esset hic malefáctor, non tibi tradidissémus eum.

C. Dixit ergo eis Pilátus:

S. Accípite eum vos, et secúndum legem vestram judicáte eum.

C. Dixerunt ergo ei Judaéi:

S. Nobis non licet interficere quemquam.

C. Ut sermo Jesu implerétur, quem dixit, significans, qua morte esset moritúrus. Introívit ergo íterum in prætórium Pilátus, et vocávit Jesum et dixit ei:

S. Tu es Rex Judæórum?

C. Respóndit Jesus:

+ A temetípso hoc dicis, an álíi dixerunt tibi de me?

C. Respóndit Pilátus:

S. Numquid ego Judaéus sum? Gens tua et pontífices tradidérunt te mihi: quid fecísti?

C. Respóndit Jesus:

+ Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, minístri mei útique decertárent, ut non tráderer Judaéis : nunc autem regnum meum non est hinc.

C. Dixit itaque ei Pilátus:

S. Ergo Rex es tu?

C. Respóndit Jesus:

+ Tu dicis, quia Rex sum ego. Ego in hoc natus sum et ad hoc veni in mundum, ut testimónium perhíbeam veritáti : omnis, qui est ex veritáte, audit vocem meam.

C. Dicit ei Pilátus:

S. Quid est véritas?

C. Et cum hoc dixisset, íterum exívit ad Judaéos, et dicit eis:

S. Ego nullam invénio in eo causam. Est autem consuetúdo vobis, ut unum dimíttam vobis in Pascha : vultis ergo dimíttam vobis Regem Judæórum?

C. Clamavérunt ergo rursum omnes, dicéntes:

S. Non hunc, sed Barábbam.

C. Erat autem Barábbas latro. Tunc ergo apprehéndit Pilátus Jesum et flagellávit. Et mílites plecténtes corónam de spinis, imposuérunt cápiti ejus: et veste purpúrea circumdedérunt eum. Et veniébant ad eum, et dicébant:

S. Ave, Rex Judæórum.

C. Et dabant ei álapas. Exívit ergo íterum Pilátus foras et dicit eis:

S. Ecce, addúco vobis eum foras, ut cognoscátis, quia nullam invénio in eo causam.

C. (Exívit ergo Jesus portans corónam spíneam et purpúreum vestiméntum.) Et dicit eis:

S. Ecce homo.

C. Cum ergo vidissent eum pontífices et minístri, clamábant, dicéntes:

S. Crucifíge, crucifíge eum.

C. Dicit eis Pilátus:

S. Accípite eum vos et crucifígite : ego enim non invénio in eo causam.

C. Respondérunt ei Judaéi:

S. Nos legem habémus, et secúndum legem debet mori, quia Fílium Dei se fecit.

C. Cum ergo audisset Pilátus hunc sermónem, magis tímuit. Et ingrèssus est prætóríum íterum: et dixit ad Jesum:

S. Unde es tu?

C. Jesus autem respónsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilátus:

S. Mihi non lóqueris? Nescis, quia potestátem hábeo crucifigere te, et potestátem hábeo dimíttre te?

C. Respóndit Jesus:

+ Non habéres potestátem advérsum me ullam, nisi tibi datum esset désuper. Proptérea, qui me trádidit tibi, majus peccátum habet.

C. Et exínde quærébat Pilátus dimíttre eum. Judaéi autem clamábant dicéntes:

S. Si hunc dimíttis, non es amícus Caésaris. Omnis enim, qui se regem facit, contradícit Caésari.

C. Pilátus autem cum audisset hos sermónes, addúxit foras Jesum, et sedit pro tribunáli, in loco, qui dícitur Lithóstrotos, hebráice autem Gábbatha. Erat autem Parascéve Paschæ, hora quasi sexta, et dicit Judaéis:

S. Ecce Rex vester.

C. Illi autem clamábant:

S. Tolle, tolle, crucifige eum.

C. Dicit eis Pilátus:

S. Regem vestrum crucifigam?

C. Respondérunt pontífices:

S. Non habémus regem nisi Caésarem.

C. Tunc ergo trádidit eis illum, ut crucifigerétur. Suscepérunt autem Jesum et eduxérunt. Et bájulans sibi Crucem, exívit in eum, qui dícitur Calváriæ, locum, hebráice autem Gólgotha: ubi crucifixérunt eum, et cum eo alios duos, hinc et hinc, médium autem Jesum. Scripsit autem et título Pilátus: et pósuit super crucem. Erat autem scriptum: Jesus Nazarénus, Rex Judæórum. Hunc ergo título multi Judæórum legérunt, quia prope civitátem erat locus, ubi crucifixus est Jesus. Et erat scriptum hebráice, græce et latíne. Dicébant ergo Piláto pontífices Judæórum:

S. Noli scríbere Rex Judæórum, sed quia ipse dixit: Rex sum Judæórum.

C. Respóndit Pilátus:

S. Quod scripsi, scripsi.

C. Míletes ergo cum crucifixíssent eum, acceperunt vestimenta ejus (et fecérunt quátuor partes: unicuique míliti partem), et túnica. Erat autem túnica inconsútilis, désuper contéxta per totum. Dixérunt ergo ad ínvicem:

S. Non scindámus eam, sed sortiámur de illa, cujus sit.

C. Ut Scriptúra implerétur, dicens: Partíti sunt vestiménta mea sibi: et in vestem meam misérunt sortem. Et míletes quidem hæc fecérunt. Stabant autem juxta Crucem Jesu Mater ejus et soror Matris ejus, María Cléophæ, e María Magdaléne. Cum vidisset ergo Jesus Matrem et discipulum stantem, quem diligébat, dicit Matri suæ:

+ Múlier, ecce fílius tuus.

C. Deinde dicit discípulo:

+ Ecce mater tua.

C. Et ex illa hora accépit eam discípulus in sua. Póstea sciens Jesus, quia ómnia consummáta sunt, ut consummarétur Scriptúra, dixit:

+ Sítio.

C. Vas ergo erat pòsitum acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto, hyssópo circumponéntes, obtulérunt ori ejus. Cum ergo accepísset Jesus acétum, dixit:

+ Consummátum est.

C. Et inclináto cápite trádidit spíritum.

(Hic genuflectitur, et pausatur aliquantulum)

C. Judaéi ergo (quóniam Parascéve erat), ut non remanérent in cruce córpora sábbato (erat enim magnus dies ille sábbati) rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura et tolleréntur. Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura et alteríus, qui crucifíxus est cum eo. Ad Jesum autem cum venísset, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum láncea latus ejus apérui, et contínuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhíbuit: et verum est testimónium ejus. Et ille scit, quia vera dicit: ut et vos credátis. Facta sunt enim hæc, ut Scriptúra implerétur: Os non comminuétis ex eo. Et íterum ália Scriptúra dicit: Vidébunt in quem transfixérunt.

C Cronista, X Gesù, F altri personaggi

C In quel tempo, Gesù uscì con i suoi discepoli al di là del torrente Cèdron, dove c'era un giardino, nel quale entrò con i suoi discepoli. Anche Giuda, il traditore, conosceva quel luogo, perché Gesù spesso si era trovato là con i suoi discepoli. Giuda dunque vi andò, dopo aver preso un gruppo di soldati e alcune guardie fornite dai capi dei sacerdoti e dai farisei, con lanterne, fiaccole e armi. Gesù allora, sapendo tutto quello che doveva accadergli, si fece innanzi e disse loro: X «Chi cercate?». C Gli risposero: F «Gesù, il Nazareno». C Disse loro Gesù: X «Sono io!». Vi era con loro anche Giuda, il traditore. C Appena disse loro «Sono io», indietreggiarono e caddero a terra.

Domandò loro di nuovo: X «Chi cercate?». C Risposero: F «Gesù, il Nazareno». C Gesù replicò: X «Vi ho detto: sono io. Se dunque cercate me, lasciate che questi se ne vadano», C perché si compisse la parola che egli aveva detto: «Non ho perduto nessuno di quelli che mi hai dato». Allora Simon Pietro, che aveva una spada, la trasse fuori, colpì il servo del sommo sacerdote e gli tagliò l'orecchio destro. Quel servo si chiamava Malco. Gesù allora disse a Pietro: X «Rimetti la spada nel fodero: il calice che il Padre mi ha dato, non dovrò berlo?».

C Allora i soldati, con il comandante e le guardie dei Giudei, catturarono Gesù, lo legarono e lo condussero prima da Anna: egli infatti era suocero di Caifa, che era sommo sacerdote quell'anno. Caifa era quello che aveva consigliato ai Giudei: «È conveniente che un solo uomo muoia per il popolo».

Intanto Simon Pietro seguiva Gesù insieme a un altro discepolo. Questo discepolo era conosciuto dal sommo sacerdote ed entrò con Gesù nel cortile del sommo sacerdote. Pietro invece si fermò fuori, vicino alla porta. Allora quell'altro discepolo, noto al sommo sacerdote, tornò fuori, parlò alla portinaia e fece entrare Pietro. E la giovane portinaia disse a Pietro: A «Non sei anche tu uno dei discepoli di quest'uomo?». C Egli rispose: D «Non lo sono». C Intanto i servi e le guardie avevano acceso un fuoco, perché faceva freddo, e si scaldavano; anche Pietro stava con loro e si scaldava.

Il sommo sacerdote, dunque, interrogò Gesù riguardo ai suoi discepoli e al suo insegnamento. Gesù gli rispose: X «Io ho parlato al mondo apertamente; ho sempre insegnato nella sinagoga e nel tempio, dove tutti i Giudei si riuniscono, e non ho mai detto nulla di nascosto. Perché interroghi me? Interroga quelli che hanno udito ciò che ho detto loro; ecco, essi sanno che cosa ho detto». C Appena detto questo, una delle guardie presenti diede uno schiaffo a Gesù, dicendo: «A Così rispondi al sommo sacerdote?». C Gli rispose Gesù: X «Se ho parlato male, dimostrami dov'è il male. Ma se ho parlato bene, perché mi percuoti?». C Allora Anna lo mandò, con le mani legate, a Caifa, il sommo sacerdote.

Non sei anche tu uno dei suoi discepoli? Non lo sono!

Intanto Simon Pietro stava lì a scaldarsi. Gli dissero: A «Non sei anche tu uno dei suoi discepoli?». C Egli lo negò e disse: D «Non lo sono». C Ma uno dei servi del sommo sacerdote, parente di quello a cui Pietro aveva tagliato l'orecchio, disse: A «Non ti ho forse visto con lui nel giardino?». C Pietro negò di nuovo, e subito un gallo cantò.

Condussero poi Gesù dalla casa di Caifa nel pretorio. Era l'alba ed essi non vollero entrare nel pretorio, per non contaminarsi e poter mangiare la Pasqua. Pilato dunque uscì verso di loro e domandò: A «Che accusa portate contro quest'uomo?». C Gli risposero: F «Se costui non fosse un malfattore, non te l'avremmo consegnato». C Allora Pilato disse loro: A «Prendetelo voi e giudicatelolo secondo la vostra Legge!». C Gli risposero i Giudei: F «A noi non è consentito mettere a morte nessuno». C Così si compivano le parole che Gesù aveva detto, indicando di quale morte doveva morire.

Pilato allora rientrò nel pretorio, fece chiamare Gesù e gli disse: A «Sei tu il re dei Giudei?». Gesù rispose: X «Dici questo da te, oppure altri ti hanno parlato di me?». C Pilato disse: A «Sono forse io Giudeo? La tua gente e i capi dei sacerdoti ti hanno consegnato a me. Che cosa hai fatto?». C Rispose Gesù: X «Il mio regno non è di questo mondo; se il mio regno fosse di questo mondo, i miei servitori avrebbero combattuto perché non fossi consegnato ai Giudei; ma il mio regno non è di quaggiù». C Allora Pilato gli disse: A «Dunque tu sei re?». C Rispose Gesù: X «Tu lo dici: io sono re. Per questo io sono nato e per questo sono venuto nel mondo: per dare testimonianza alla verità. Chiunque è dalla verità, ascolta la mia voce». C Gli dice Pilato: A «Che cos'è la verità?».

C E, detto questo, uscì di nuovo verso i Giudei e disse loro: A «Io non trovo in lui colpa alcuna. Vi è tra voi l'usanza che, in occasione della Pasqua, io rimetta uno in libertà per voi: volete dunque che io rimetta in libertà per voi il re dei Giudei?». C Allora essi gridarono di nuovo: F «Non costui, ma Barabba!». C Barabba era un brigante.

Allora Pilato fece prendere Gesù e lo fece flagellare. E i soldati, intrecciata una corona di spine, gliela posero sul capo e gli misero addosso un mantello di porpora. Poi gli si avvicinavano e dicevano: F «Salve, re dei Giudei!». C E gli davano schiaffi.

Pilato uscì fuori di nuovo e disse loro: A «Ecco, io ve lo conduco fuori, perché sappiate che non trovo in lui colpa alcuna». C Allora Gesù uscì, portando la corona di spine e il mantello di porpora. E Pilato disse loro: A «Ecco l'uomo!».

C Come lo videro, i capi dei sacerdoti e le guardie gridarono: F «Crocifiggilo! Crocifiggilo!». C Disse loro Pilato: A «Prendetelo voi e crocifiggetelo; io in lui non trovo colpa». C Gli risposero i Giudei: F «Noi abbiamo una Legge e secondo la Legge deve morire, perché si è fatto Figlio di Dio».

C All'udire queste parole, Pilato ebbe ancor più paura. Entrò di nuovo nel pretorio e disse a Gesù: A «Di dove sei tu?». C Ma Gesù non gli diede risposta. Gli disse allora Pilato: A «Non mi parli? Non sai che ho il potere di metterti in libertà e il potere di metterti in croce?». C Gli rispose Gesù: X «Tu non avresti alcun potere su di me, se ciò non ti fosse stato dato dall'alto. Per questo chi mi ha consegnato a te ha un peccato più grande».

C Da quel momento Pilato cercava di metterlo in libertà. Ma i Giudei gridarono: F «Se liberi costui, non sei amico di Cesare! Chiunque si fa re si mette contro Cesare». C Udite queste parole, Pilato fece condurre fuori Gesù e sedette in tribunale, nel luogo chiamato Litòstroto, in ebraico Gabbatà. Era la Parascève della Pasqua, verso mezzogiorno. Pilato disse ai Giudei: A «Ecco il vostro re!». C Ma quelli gridarono: F «Via! Via! Crocifiggilo!». C Disse loro Pilato: A «Metterò in croce il vostro re?». C Risposero i capi dei sacerdoti: F «Non abbiamo altro re che Cesare». C Allora lo consegnò loro perché fosse crocifisso.

Essi presero Gesù ed egli, portando la croce, si avviò verso il luogo detto del Cranio, in ebraico Gòlgota, dove lo crocifissero e con lui altri due, uno da una parte e uno dall'altra, e Gesù in mezzo. Pilato compose anche l'iscrizione e la fece porre sulla croce; vi era scritto: «Gesù il Nazareno, il re dei Giudei». Molti Giudei lessero questa iscrizione, perché il luogo dove Gesù fu crocifisso era vicino alla città; era scritta in ebraico, in latino e in greco. I capi dei sacerdoti dei Giudei dissero allora a Pilato: F «Non scrivere: "Il re dei Giudei", ma: "Costui ha detto: Io sono il re dei Giudei"». C Rispose Pilato: A «Quel che ho scritto, ho scritto».

C I soldati poi, quando ebbero crocifisso Gesù, presero le sue vesti, ne fecero quattro parti – una per ciascun soldato –, e la tunica. Ma quella tunica era senza cuciture, tessuta tutta d'un pezzo da cima a fondo. Perciò dissero tra loro: «Non stracciamola, ma tiriamo a sorte a chi tocca». Così si compiva la Scrittura, che dice: «Si sono divisi tra loro le mie vesti e sulla mia tunica hanno gettato la sorte». E i soldati fecero così.

Stavano presso la croce di Gesù sua madre, la sorella di sua madre, Maria madre di Clèopa e Maria di Màgdala. Gesù allora, vedendo la madre e accanto a lei il discepolo che egli amava, disse alla madre: X «Donna, ecco tuo figlio!». C Poi disse al discepolo: X «Ecco tua madre!». C E da quell'ora il discepolo l'accolse con sé.

Dopo questo, Gesù, sapendo che ormai tutto era compiuto, affinché si compisse la Scrittura, disse: X «Ho sete». C Vi era lì un vaso pieno di aceto; posero perciò una

spugna, imbevuta di aceto, in cima a una canna e gliela accostarono alla bocca. Dopo aver preso l'aceto, Gesù disse: X «È compiuto!». C E, chinato il capo, consegnò lo spirito.

(Qui si genuflette e si fa una breve pausa)

Era il giorno della Parascève e i Giudei, perché i corpi non rimanessero sulla croce durante il sabato – era infatti un giorno solenne quel sabato –, chiesero a Pilato che fossero spezzate loro le gambe e fossero portati via. Vennero dunque i soldati e spezzarono le gambe all'uno e all'altro che erano stati crocifissi insieme con lui. Venuti però da Gesù, vedendo che era già morto, non gli spezzarono le gambe, ma uno dei soldati con una lancia gli colpì il fianco, e subito ne uscì sangue e acqua. Chi ha visto ne dà testimonianza e la sua testimonianza è vera; egli sa che dice il vero, perché anche voi crediate. Questo infatti avvenne perché si compisse la Scrittura: «Non gli sarà spezzato alcun osso». E un altro passo della Scrittura dice ancora: «Volgeranno lo sguardo a colui che hanno trafitto».

Responsorio TENEBRÆ FACTÆ SUNT Cf. Mt 27, 45-46. Gv 19, 30. Lc 23, 46

*Tēnabræ fáctæ sunt, dum crucifixiſsent Jesum Judæi: et circa hóram nónam exclamávit Jesus vóce mágna: Déus méus, ut quid me dereliquísti? * Et inclináto cápite emísit spíritum. Exclámans Jesus vóce mágna ait: Pater, in mánus tuas comméndo spíritum meum. Et inclináto...*

Le tenebre avvolsero la terra quando i Giudei crocifissero Gesù: e verso l'ora nona Gesù esclamò a gran voce “Dio mio, perché mi hai abbandonato?” e chinato il capo rese lo spirito. Esclamando Gesù a gran voce disse: “Padre, nelle tue mani affido il mio spirito.” E chinato il capo rese lo spirito.

Antifona ECCE LIGNUM

Ecce lignum Crucis, in quo salus mundi pepéndit. Vénite, adorémus. (3 volte)

Ecco il legno della Croce, al quale fu appeso il Cristo, salvatore del mondo. Venite, adoriamo.

Antifona CRUCEM TUAM e Salmo 66, 2

Crucem tuam adorámus, Dómine, et sanctam resurrectionem tuam laudámus et glorificámus: ecce enim propter lignum venit gáudium in univérso mundo.

- Deus misereátur nostri, et benedícat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

Adoriamo la tua Croce Signore, lodiamo e glorifichiamo la tua santa risurrezione. Dal legno della Croce è venuta la gioia in tutto il mondo.

- Dio abbia pietà di noi e ci benedica, su di noi faccia splendere il suo volto e abbia misericordia.

Inno CRUX FIDELIS (Venantius Fortunatus)

- Crux fidélis, inter omnes arbor una nóbilis, Nulla talem silva profert, fronde, flore, gérmine!

Dulce lignum dulci clavo dulce pondus sústinens!

- *Pange, lingua, gloriósi Prælium certáminis, Et super crucis trophæo dic triúmphum nóbilem, Quáliter Redemptor orbis immolátus vícerit. Crux fidélis...*
- *De paréntis protoplásti fraude factor cóndolens, Quando pomi noxiális morte morsu córruit, Ipse lignum tunc notávit, damna ligni ut sólveret. Dulce lignum...*
- *En acétum, fel, arúndo, sputa, clavi, láncea; Mite corpus perforátur, sanguis, unda prófluit; Terra, pontus, astra, mundus quo lavántur flúmine! Crux fidélis...*
- *Flecte ramos, arbor alta, tensa, laxa víscera, Et rigor lentéscat ille, quem dedit natívitas, Ut supérni membra Regis miti tendas stípitem. Dulce lignum...*
- *Sola digna tu fuísti ferre sæcli prétium Atque portum præparáre nauta mundo náufrago, Quem sacer cruor perúnxit fusus Agni córpore. Crux fidélis...*
- *Æqua Patri Filióque, ínclito Paráclito, Sempitérna sit beátæ Trinitáti glória; cuius alma nos redémit atque servat grátia. Amen. Dulce lignum...*
- O Croce di nostra salvezza, albero tanto glorioso, un altro non v'è nella selva, di rami e di fronde a te uguale. Dolce legno, che porti appeso con dolce chiodo il dolce peso del Signore.
- Esalti ogni lingua nel canto lo scontro e la grande vittoria, e sopra il trofeo della Croce proclami il suo grande trionfo, poiché il Redentore del mondo fu ucciso e fu poi vincitore. O Croce di nostra salvezza, albero tanto glorioso, un altro non v'è nella selva, di rami e di fronde a te uguale.
- D'Adamo comprese l'inganno e n'ebbe il Signore pietà, quando egli del frutto proibito gustò e la morte lo colse. Un albero scelse, rimedio al male dell'albero antico. Dolce legno, che porti appeso con dolce chiodo il dolce peso del Signore.
- Or ecco l'aceto ed il fiele, gli sputi, la lancia ed i chiodi; trafitto l'amabile corpo, da cui rosso sangue fluisce, torrente che lava la terra, il mare, il cielo ed il mondo. O Croce di nostra salvezza, albero tanto glorioso, un altro non v'è nella selva, di rami e di fronde a te uguale.
- Or piega i tuoi rami frondosi, distendi le rigide fibre, s'allenti quel rigido legno che porti con te per natura; accogli su un morbido tronco le membra del Cristo Signore. Dolce legno, che porti appeso con dolce chiodo il dolce peso del Signore.
- Tu fosti l'albero degno di reggere il nostro riscatto un porto prepari per noi come arca salvezza del mondo, del mondo cosperso dal sangue versato dal Corpo del Cristo. O Croce di nostra salvezza, albero tanto glorioso, un altro non v'è nella selva, di rami e di fronde a te uguale.
- Al Padre sia gloria ed al Figlio, e gloria allo Spirito Santo; eterna sia gloria per sempre all'Unico e Trino Signore; il suo amore il mondo ha redento, e sempre il suo amore lo salva. Amen.
- Dolce legno, che porti appeso con dolce chiodo il dolce peso del Signore.

Tropo Kyrie « QUI PASSURUS » (Manoscritto Orta Mem 6, Ant. Iem.)

Kyrie eléison. Christe eléison.

Jesu Christe, qui passúrus advenísti propter nos. Dómine miserére.

Christus Dóminus factus est obédiens usque ad mortem.

Kyrie eléison. Christe eléison.

Qui propheticæ prompsisti ero mors tua, o mors. Dómine miserére.

Christus Dóminus...

Kyrie eléison. Christe eléison.

Qui expánsis in cruce mánibus traxísti ómnia ad te sæcula. Dómine miserére.

Christus Dóminus...

Kyrie eléison. Christe eléison.

Vita in ligno móritur, infernus morsu expoliátur. Dómine miserére.

Christus Dóminus factus est obédiens usque ad mortem,

...mortem autem crucis...

Signore, pietà. Cristo, pietà.

Signore Gesù a causa nostra sei venuto ad affrontare la passione. Signore, abbi misericordia.

Cristo Signore si è fatto obbediente sino alla morte.

Signore, pietà. Cristo, pietà.

In modo profetico hai affermato: sarò la tua morte, o morte. Signore abbi misericordia.

Cristo Signore si è fatto obbediente sino alla morte.

Signore pietà, Cristo pietà.

Allargando le braccia sulla croce hai tratto a te tutti i tempi. Signore abbi misericordia.

Cristo Signore si è fatto obbediente sino alla morte.

Signore pietà, Cristo pietà.

La Vita muore sul legno, l'inferno è privato del suo morso. Signore abbi misericordia.

Cristo Signore si è fatto obbediente sino alla morte,

...anzi, alla morte in croce...

SCHOLA GREGORIANA BENEDETTO XVI

La Schola Gregoriana Benedetto XVI, fondata nell'anno 2008 con la benedizione e l'approvazione del Vescovo di Novara Renato Corti e diretta dal M° Simone Pedroni, è sorta con il preciso intento di attualizzare i documenti del Concilio Vaticano II riguardanti la musica sacra. La Costituzione Sacrosanctum Concilium così si esprime al n.116 "La Chiesa riconosce il canto gregoriano come canto proprio della Liturgia romana: perciò, nelle azioni liturgiche, a parità di condizioni, gli si riserva il posto principale".

Constatando la discrasia tra l'assunto e la sua realizzazione, la schola si è lentamente impegnata nel riportare a livello parrocchiale la bellezza del canto gregoriano.

Sorta originariamente nella chiesa di San Marco in Novara, ha per qualche anno portato il nome "Carolus a Basilica Petri", in onore del vescovo novarese Carlo Bascapè, le cui spoglie riposano tuttora nella suddetta chiesa.

Successivamente è divenuta parte integrante della vita liturgica della parrocchia Madonna Pellegrina in Novara su impulso del parroco don Franco Belloni.

Simone Pedroni ha allora maturato la scelta di mutare il nome della Schola in "Benedetto XVI" a seguito della straordinaria ricchezza de magistero di questo Papa dedicato alla musica e alla musica sacra, che risuona come un invito all'attuazione estrinseca delle ragioni per cui la schola stessa è sorta.

Per statuto la Schola non tiene concerti ma partecipa esclusivamente alle liturgie parrocchiali o a quelle di chiese che desiderano reintrodurre le loro comunità alla partecipazione attiva tramite l'ascolto orante. La schola infatti, oltre al cosiddetto "gregoriano popolare", si dedica principalmente alla realizzazione di quei brani (il "Proprium Missæ") che sin dalle origini erano destinati ad un piccolo gruppo di cantori preparati ad affrontarne le difficoltà.

Il canto gregoriano, preghiera cantata nata per la liturgia, solo in essa trova la sua perfetta ragion d'essere. Vero candelabro e ostensorio della Parola di Dio, con uno sterminato repertorio trasmesso oralmente da maestro ad allievo, lectio divina che permette al testo sacro di penetrare nel cuore dell'orante svelando significati che sono preclusi alla semplice omiletica, il gregoriano possiede la forza di in-cantare, di distogliere il cuore dalle preoccupazioni perché esso si dilati e si orienti a Dio, nell'adorazione e nel silenzio attonito.

Comitato per il Progetto "Passio. Cultura e arte attorno al Mistero pasquale"



In collaborazione con



Con il patrocinio non oneroso di

Con il sostegno economico di



Sponsor tecnici

IMPRESA
Arlunno Carlo s.r.l.
Studio di ingegneria
Piero Scandaluzzi e Giorgio Borrè



Ma il primo sostenitore puoi essere tu!
Sostieni Passio ad ogni appuntamento
a cui partecipi donando

UN EURO O PIÙ...,
VEDI TU!

www.passionovara.it
www.facebook.com/passionovara/

Gli sponsor e i mecenati che si aggiungeranno successivamente alla stampa di questo programma verranno resi noti nel corso del Progetto e ringraziati sul sito internet e successive pubblicazioni.